



**2019-2020**

**Annual Report**

**年報**



與您同行  
NEVER WALK ALONE

## 目錄 Table of Content

---

關於我們	About Us	P.2- P.4
主席的話	Chairperson's Words	P.5 - P.6
使用者分享	Users Sharing	P.7 - P.12
訓練員分享	Seeing Eye Dog Trainer Sharing	P.13
寄養家庭職員	Puppy Walking Staff Sharing	P.14
寄養家庭分享	Puppy Walking Families Sharing	P.15 - P.16
義工分享	Volunteer Sharing	P.17 - P.18
業務回顧	Business Review	P.19 - P.25
花絮	Tidbits	P.26 - P.28
未來發展	Future Development	P.29
財務報告	Financial Report	P.30 - P.31
獎項	Awards	P.32
合作伙伴	Partners	P.33 - 36
鳴謝	Acknowledgement	P.37 - P.38
活動相片	Event Photos	P.39 - P.40



## 關於我們

## About Us

香港導盲犬服務中心於2012年1月11日成立，並於同年6月18日，根據香港《稅務條例》第88條，成為慈善機構 (#91/12149)。

中心成立至今先後為17名視障人士提供導盲犬服務。截至2020年3月31日，管有的導盲犬共62隻。年度共有4只導盲犬與視障人士完成配對訓練並投入服務。此外，共有4隻導盲幼犬獲其它導盲犬機構無償贈送。

Hong Kong Seeing Eye Dog Services was established on 11th January 2012, according to the Hong Kong Legislation which is "Inland Revenue Ordinance", Section 88. (#91/12149).

The center has provided seeing eye dog services to 17 visually impaired people. As of March 31, 2020, there are a total of 62 seeing eye dogs in possession and a total no. of 4 seeing eye dogs have completed matching training and put into service for the visually impaired. On the other hand, under the dog exchange program, total number of 4 puppies were donated by other seeing eye dog organizations.

## 願景

## Vision

- 務必將導盲犬服務本土化，使這項服務能紮根香港。

- 藉着推廣導盲犬服務，可以增進社會互助精神及愛護動物之風氣，促進港人對弱勢社群的重視。

- To localize the Seeing Eye Dog Services and to make it sustainable.

- To enhance an atmosphere of social caring, to nurture the concept of animal protection and empower Hong Kong people to pay more attention to socially vulnerable groups.



## 使命

## Mission

- 培育本地導盲犬訓練員
  - 訓練及繁殖本地導盲犬
  - 免費提供已受訓的導盲犬予合適的視障人士使用，並作出配對後的跟進服務
  - 推廣保護導盲犬及防止導盲犬被遺棄或虐待
- 
- To train local professionals for the seeing eye dog industry
  - To breed and train seeing eye dogs locally
  - To provide trained seeing eye dogs and follow-up services to suitable visually impaired applicants free of charge
  - To promote seeing eye dog protection and to prevent abandonment and mistreatment of the dogs after matching

## 顧問團

## Our Consultants

高永文醫生 GBS, JP (首席榮譽贊助人)

龐愛蘭女士 BBS, JP (名譽贊助人)

許宗盛律師 SBS, MH, 太平紳士

台灣導盲犬協會

陳長青先生

關西盲導犬協會

陳維漢會計師事務所

Dr. Ian Urquart

袁國禮教授(眼科顧問)

廖漢財醫生(獸醫顧問)

周威賢醫生(導盲犬眼科顧問醫生)

錢寶生教授(生化科技顧問)

胡杏兒小姐(關愛大使)

袁睿澄大律師

吳永基先生(外務顧問)

黃明慧女士(心理顧問)

余民偉先生(會計顧問)

(排名不分先後)

Dr. Ko Wing Man, GBS, JP (Chief Honorary Patron)

Ms. Scarlett Pong Oi-lan, BBS, JP (Honorary Patron)

Mr. Herman C.S. HUI, SBS, MH, JP

Taiwan Guide Dog Association

Mr. William Chen

Kansai Guide Dog for the Blind Association

Alan Chan & Company Certified Public Accountants

Dr. Ian Urquart

Professor Hunter Yuen Kwok Lai (Ophthalmology)

Dr. Gavin Liu (Veterinarians)

Dr. Derek Chow (Ophthalmology for Seeing Eye Dogs)

Professor Mario PS Chin (Biotechnology Consultant)

Ms. Myolie Wu (Care Ambassador)

Mr. Victor YUEN Y.C. (Barrister-at-Law)

Mr. Stanley Ng (Foreign Affairs Consultant)

Ms. Jennifer Wong Ming Wai (Psychological Counselor)

Mr. Yu Man Wai (Account Consultant)

(names listed in no particular order)

執行委員會

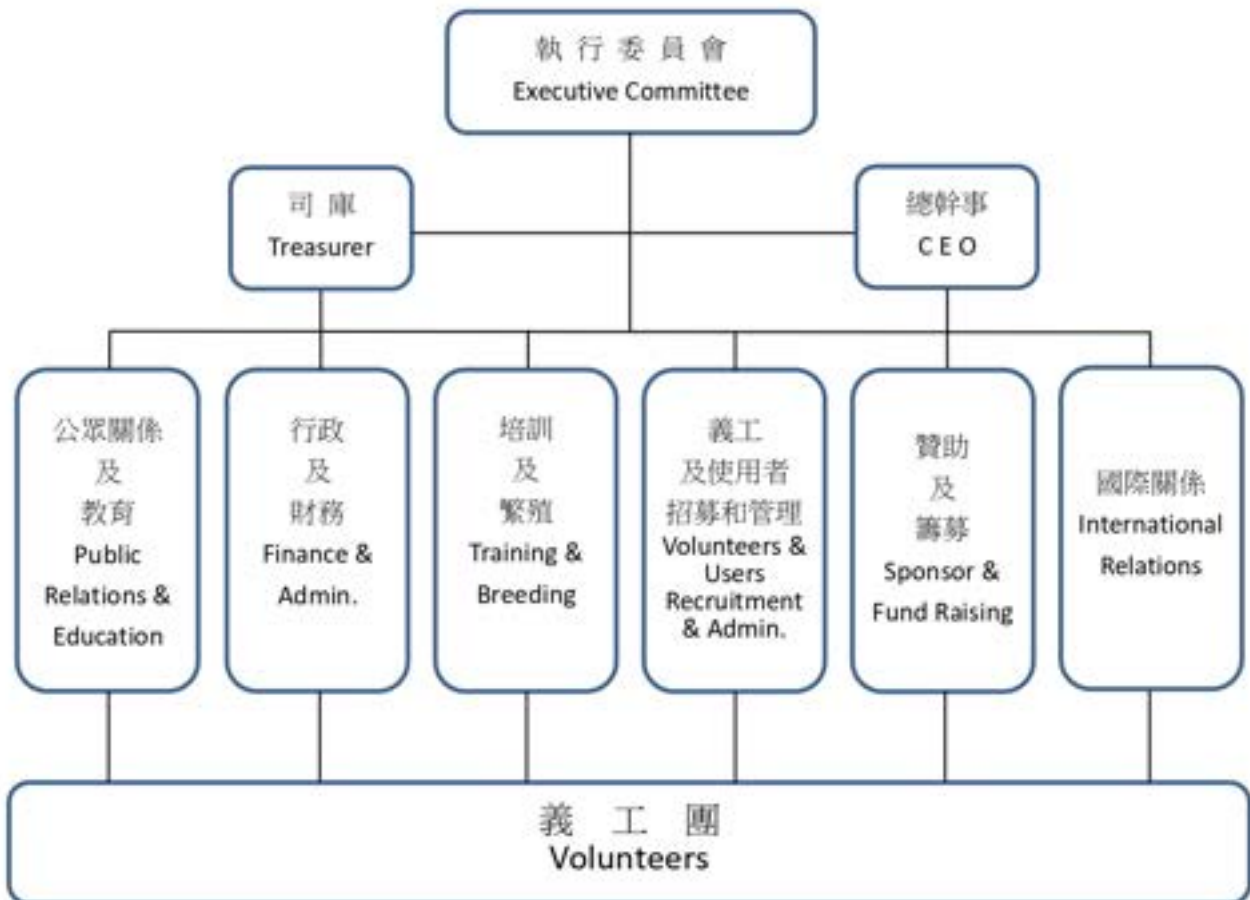
Our Executive Committee

張偉民先生 (主席)  
 鄧幼嫦女士 (副主席)  
 張美賢女士 (義務秘書)  
 何綺雲女士 (義務司庫)  
 盧光焯先生, MBE  
 盧秉建先生  
 吳國衛先生  
 歐陽志光先生  
 關育健先生  
 (排名不分先後)

Mr. Raymond Cheung (Chairman)  
 Ms. Jasmine Tang (Vice Chairman)  
 Ms. Mabel Cheung (Honorary Secretary)  
 Ms. Suki Ho (Honorary Treasurer)  
 Mr. Frank Loo, MBE  
 Mr. Dennis Lo  
 Mr. Keith Ng  
 Mr. Ivan Au Yeung  
 Mr. Piers Kwan  
 (names listed in no particular order)

組織架構

Organization Chart



過去一年，香港以至海內外，經歷巨大變化；當中的困難及挑戰更是前所未有。幸得中心全體人員堅守本份，以視障人士及導盲犬服務的發展為目標，中心的業務得以逐步推行；而香港導盲犬訓練學校的建立，雖有阻礙，仍能迎難而上。本人謹此向大家報告2019-2020年度中心事務的最新發展。

二零一九年四月二十六日的香港導盲犬日在香港摩天輪舉辦慶祝活動，我們的導盲犬、導盲犬使用者、義工、寄養家庭、職員及執委在巨大的摩天輪下合照，場面使人動容。本人謹此感謝香港摩天輪的支持及贊助，使大家能在歡愉的氣氛中慶祝這一年一度的活動。而中心事務亦在此融洽的環境下一一展開。

Last year, Hong Kong and the globe have faced drastic changes. Changes that contain unprecedented plight and challenges. Luckily, the entire staff of the center has been doing their bits so that the center can run smoothly. Our aim is to develop the service of the seeing eye dogs to the visually impaired. For the establishment of the Hong Kong Seeing Eye Dog Training School, though there are hinder, it is still going strong. I would like to report the latest news of the center's affairs in 2019-2020 now.

On 26th April 2019, a celebration was held for the Hong Kong Seeing Eye Dog Day. A touching photo was taken with the seeing eye dogs, users, volunteers, puppy walking families, our staff and the executive committee. I would like to send my gratitude to the sponsorship and the support of the Hong Kong Observation Wheel who allow us to celebrate this yearly event in such a joyful atmosphere. The center's affairs are also carried out under this rapport.

## 機構管治及管理 Institutional governance and management

確保健全的機構管治，是本中心的宗旨，目的在於保障導盲犬使用者之權益與及善用社會資源。在追求現代化管理的同時，從自身的日常運作開始，引入視障職員，締造傷建共融的工作環境。

本人謹此歡迎關育健先生加入執行委員會與及黃榮德先生出任總幹事一職，為導盲犬服務作出貢獻。

The aim of our center is to ensure a healthy institutional governance in order to guarantee the right of our users and to utilize the resources of our society. While the pursuing for the modernized management, we hired visually impaired. So that we can build up a tolerant and harmonic working environment starting us.

Also, I would like to welcome Mr. KUAN Yuk Kin, Piers and Mr. Wong Wing Tak to join our organization as the board director and CEO, they devote themselves for the development of service of the seeing eye dog.

## 持續發展及傳承 Continuous development and heritage

導盲犬服務是世界性且專業性特強的事業，具有本地特色的導盲犬服務固然重要，但技術上與國際步履一致也是必不可少。為此，中心邀請美國資深導盲犬導師Dennis Walker來港，與中心導盲犬工作人員交流及指導。在三個月的時間，雙方就香港社會環境的實況，與及外國的導盲犬服務及訓練技巧，作深入細緻的研究。中心訓練員藉此開放眼界，視野為之廣闊。

作為資深導盲犬導師，本人除致力於中心事務的發展，對導盲犬服務的傳承，亦不敢怠慢。位於打鼓嶺蓮麻坑路的前三和公立學校，在有心人士的推薦下，於2019年初的區域地政會議中正式獲批出短期租約。於此，香港導盲犬訓練學校正式進入籌款階段。在陳克勤議員,BBS, JP的引薦下，向發展局介紹導盲犬訓練學校的理念和運作等構思。由於原校舍荒廢已久，出現明顯破爛，因此，中心必須提供具專業水準的計劃書，作為申請文件的一部份。在謝凱俊先生的義務協助下，本人腦海中的香港導盲犬學校設施，在申請書中一一呈現，並得到發展局的接納，作為日後工作的基礎。

Seeing eye dog service is professional and global. Though it is important to have service with local elements, it is also vital to live up to the global technical standard. Therefore, we have invited Senior Guide Dog Mobility Instructor, Dennis Walker, to Hong Kong. Within 3 months, Mr. Walker shared his insight with our trainers while conducting a detailed investigation based on the current Hong Kong society status and the foreign seeing eye dogs service and training techniques. We hope that our trainers have widened their horizons by this precious opportunity.

As a Senior Guide Dog Mobility Instructor, not only that I dedicate myself into the development of the center, I also care about the heritage of my profession. Former Sam Wo Public School, which located in Lin Ma Hang Road, Ta Kwu Ling, has received a short-term lease which was officially approved at the Regional Lands Conference in the beginning of 2019. Now the Hong Kong Seeing Eye Dog Training School has officially entered the fundraising stage. With the referral of LegCo member CHAN Hak-kan, BBS, JP our center's idea and operation has been well explained to the Development Bureau. As the original school has been abandoned for a while, it is noticeably worn-out. Therefore, the center has to provide a professional proposal as a part of the application document. Under the voluntary aid of Mr. TSE Hoi Chun, our desired facilities for the center has all shown in the proposal which also received the approval from the Development Bureau to make the foundation of our later work.

主席 張偉民先生，資深導盲犬導師

Mr. Cheung Wai Man, Raymond

Chairperson and Senior Guide Dog Mobility Instructor

## 使用者分享-何雪芬 User sharing - Ms. Ho and Comfy



不一樣的2020，不一樣的生日。

2020年頭，新冠肺炎病毒開始在香港社區蔓延，為避免感染病毒，人與人之間需要有一定的隔離，人人都佩戴口罩、經常洗手，特別注意衛生，香港就這樣進入了一個新常態。在這個新常態，人人都變得疏離，我偏偏在這個時間和她相遇，而且有着緊密的接觸。

我的生日是在年頭。生日的前一個月，我和一頭金黃色的導盲犬 Comfy 完成了配對訓練。在我生日前的一星期，Comfy 更在中心會慶的大日子，戴上了畢業帽，這象徵着她成為合格的導盲犬，進入了我的生活裏、生命裏。

Comfy 是一頭拉布拉多犬，樣子可愛、性格溫馴、開朗、活潑、服從性高……。在不同的環境中，這些性格都很容易表現出來。在街道上，當她工作時，表現非常淡定，專心地聽取指令，並準確地、專業地完成；當她在寵物公園裏，她又會活潑地、蹦蹦跳跳地和其他狗狗玩；在家裏，她有時又變得很嬌嗲，而且很懂事。有時她想跟我玩耍，嘴巴拿着玩具，但當她見到我在練習結他時，她站在我前邊，一直等待我放下結他，她才示意要和我玩。

我們相處的時間雖然很短，她未必完全明白我的話語，卻很懂我的心。無論在什麼地方，有幾多人在一起，她的目光時時刻刻都注視着我，由此便可知我在她生命裏的重要。

在Comfy 來之前，當我獨自外出，在有需要時便會使用白杖。白杖對視障人士當然很重要，但有着一定的限制。例如：無法用白杖探索到懸空的物品，再者，白杖不過是死物，沒有情感，有的話，都是物主自己單向的。

Comfy 不只是一隻導盲犬，她更是我的小天使。她領着我繞過大大小小的水窪，避過多多少少的障礙物；她更是家裏的寵兒，為家人增添了不少歡樂。她的到來，也改變了我的生活模式。從前不喜歡運動的我，為了她，每天我們一起外出散步，親親大自然，一起感受陽光的猛烈和風的溫柔。逛逛公園，嗅嗅花香和海水，聽聽鳥聲和海浪聲。這樣，我的健康也因此而慢慢改善了，她這份真摯的陪伴，是無可取代的。

Comfy 在我生日前，來到我身邊，我將它當作一份生日禮物。這份生日禮物是由之前從未相識，素未謀面的許多位，付出了很多時間、汗水、心血為我成就的。這份愛的禮物，使我今年的生日成為一個不一樣的日子。

您我因着Comfy 而有所連繫，就讓我用她的名字「COMFY」來祝福大家，輕鬆地、舒適地過每一天！



## 使用者分享-何雪芬 User sharing - Ms. Ho and Comfy

Different 2020, different Birthday.

Since the beginning of 2020, COVID 19 has been spreading all over Hong Kong. To avoid catching the virus, people started to perform social distancing, wear masks, wash hands frequently and pay attention to personal hygiene. Since then, Hong Kong has entered a new normality, in which everyone is alienated. Strange enough, Comfy and I met each other under such circumstance while having a close bonding.

My birthday is on the start of the year. One month before my birthday, I finished a matching exercise with a blonde seeing eye dog called Comfy. One week before my birthday, in the anniversary of the Hong Kong Seeing Eye Dog Services, Comfy wore a mortarboard which indicate she is a qualified seeing eye dog and will enter my life.

Comfy is a Labrador who is adorable, gentle, cheerful, lively and obedient. You can see those characteristics under many different situations. When she is at work, she will be very calm and focused for my command and execute them precisely and professionally. When she is in a dog park, she will be lively and energetic to play with other dogs. When she is at home, she will be affectionate and independent. Sometimes she wants me to play with her and have her toy in her mouth while I am playing guitar. She will patiently wait until I am finished.

Though the time we have been together is short and she does not understand my words, she understands what I need. No matter where I am, who I am with, she always keeps an eye on me. I can see how much I mean to her.

Before Comfy coming, when I am going out, I need a white cane with me. The cane is very important to visual impaired but still limited such as it cannot detect things in midair. Also, the stick is just an object and it has no emotion. If it has emotion, it is the owners' projection.

Comfy is not only a seeing eye dog, she is also my little angel. She leads me around different puddles and obstacle. She is our family's favorite and brought us joy. Her arrival changed my habit. I used to hate exercising, but for her, I now go out for walk every day. We feel the heat of the sun and the gentle of the breeze together. We shared the smell of the flowers and the sea. We enjoyed the symphony of the bird and the waves. With this, I became healthier and her sincere companion is irreplaceable.

Comfy came before my birthday. I consider her to be my birthday present. A birthday present that was fostered by fellows that I am not met and seen. Fellows that have spent a lot of time, dedication and contribution to present this precious present which made my birthday unique.

Since we are all connected because of Comfy, allow me to use her name to bless us to have a comfy life in the future!



## 使用者分享-周卓穎 User sharing - Miss Chow and Doctor



大家好，我叫Wing，Doctor的使用者，我是視聽障人士，除了有視障問題，聽力都有問題，需要配戴助聽器。我是早產嬰兒，因為出世氧氣不夠要喇氧氣箱，所以導致有嚴重視障和聽障問題。

在五年前醫生發現我有青光眼之後，我就想要準備後路，但當時不知道應該怎樣做好。後來認識了失明人互聯會這個機構，他們介紹了香港導盲犬服務中心給我認識，我在想我很喜歡狗，可以試試申請用導盲犬，為讓將來的生活過得更充實早作準備。

在2020年3月，中心將Doctor給我配對。回想我未有Doctor之前，感覺很無助，沒有自信心，常常會想得很負面，常常被朋友怪責自己沒有去工作，覺得自己很沒用。為什麼我會有視障加聽障問題？讀書不夠好，常要家人陪同才會出街，為什麼身邊的朋友總是不明白我？明明很努力，但是都會被他們責怪，感覺很灰，很大壓力，這五年我的努力是為了什麼？認識多年的朋友都不了解我。

其實我有很多興趣，我喜歡畫畫，玩樂器，攝影，衣服打扮，護理等。我有嘗試不同的課程，學過初級花藝，咖啡沖調，小丑表演，按摩課程等，亦都有嘗試就業工作，如：咖啡廳，零售，按摩等，邊學習邊汲取工作經驗。

去年經歷了2次眼部手術之後，心情一直很低落，有恐懼，有陰影。幸運地在今年初能與Doctor配對，與Doctor一起生活後給我有很大的動力，生活充實很多。感恩Doctor在我生命中出現，除了與她玩樂，在行走上她幫到我，感覺很安全。與以往相比，如今有很大的改變，每天都很开心，有她陪我經歷，很像Doctor就係我的所有。

未來，無論如何，我都會努力，繼續努力行每一步的路。

Hi everybody, I am Wing, the user of Doctor. I am both visually and hearing impaired and I need to use hearing aid.

I was a premature baby. When I was born I did not get enough oxygen and I need to stay in an oxygen box, so I am severely visually and hearing impaired. Since my doctor diagnosed that I have glaucoma, I have been thinking for solution. I did not know what to do. Then I know the Hong Kong Federation of the Blind which introduced me the Hong Kong Seeing Eye Dog Services. I thought that I like dogs and I can try to apply a seeing eye dog to prepare to make my life better.

In the March of 2020, I start the matching training with Doctor. Before I had Doctor, I was helpless, lack of confidence and negative. I was often blamed by my friends that I did not go to work, and I thought I was useless and why do I have my disabilities? "Failing at school, needing accompany of family to go out" Why does not my friends understand me? Though I tried my best, I still get blamed. I felt gloomy and lots of pressure. What is my effort in these 5 years for? Friends that I know for years do not understand me.

Actually, I have many interests including drawing, playing musical instruments, photography, dressing up and nursing. I tried many different courses like beginner floral, coffee art, clown performance and massage. I have also tried many job positions in café, sales and massage. In which I gain my working experience while learning. After 2 eye surgeries last year, I have been depressed, fearful and traumatized. Luckily that I got matched with Doctor. Living with Doctor gave me great motivation and enriched my life. I am grateful that Doctor appeared in my life. Not only that she plays with me, she also guides me on the road. Being with her I feel very secured. Compared to the days without her, I am now is a lot happier being with her. It is like Doctor is my everything.

In the future, no matter what, I will try my best and continue my journey.



## 使用者分享-鄺萬能 User sharing - Mr Kwong and Copper



2019年6月開始與Copper 相處。回想一年前的那天，心情既緊張又興奮。我為了生活從未養過寵物，日忙夜忙祇顧賺錢養家，給予家人的需用。與子女相處玩樂的時間已不多，更遑論飼養寵物。但天父自有祂的安排。自患上視網膜色素病變後，2013年因著子女已長大，學有所成，各有其專業工作，我的肩頭輕省了便提早退休。

有一日，夫婦二人途經銅鑼灣鬧市，見到一隻毛色發亮的黑色拉布拉多犬乖乖地坐在地上。原來是香港導盲犬服務中心作籌款和宣傳活動的義賣攤檔。我們被狗狗吸引，走前與主席張偉民傾談，買了一個有狗圖案的文件夾並留下聯絡電話便離開。

打從這次接觸後，中心便開始跟進我申領導盲犬事宜。2019年6月Copper 開始與我配對訓練。配對首星期我便萌生放棄念頭。事緣我是一個很重紀律和要求高的人，對待狗狗也是。頭幾天要學習帶狗大小便卻不容易成功，每次外出回家也要清潔身體，心感甚是勞累。連續幾晚睡得不好，體重也輕了4磅之多。後得主席傳授對待狗狗的技巧和方法，鼓勵我繼續完成配對訓練，順利地掌握與牠相處之道了。

經過一年的相處，Copper 帶給我兩個新體會，第一個是為何慶祝母親節的氛圍大過父親節這麼多。原來父親外出工作賺錢養家的辛勞與母親在家照顧子女成長相比，母親所付出的心力確是比父親多，故此母親節是值得隆重慶祝的。

第二方面，未有，Copper 之前，我出外運動、行山都會趕在日落前回到家中，現在有牠陪伴不再為日落天黑而擔心，且更多時選擇太陽快下山才外出以避其熱。總而言之有了Copper 彷彿多了一個小兒子。我學懂照顧牠、和牠玩，牠就帶領我安全地行路。此時子女各自成家離開我們，家裏變得冷清。但有了Copper 陪伴，家也熱鬧些，多謝你Copper ！

I started to have Copper in June 2019. Looking back on the day a year ago, I was both nervous and excited. I have never had a pet before, so I was busy to make money to support my family and satisfy my family needs. There is not much time to hang out with my children, not to mention having pets. But Lord has his own arrangements. Since I was diagnosed with retinitis pigmentosa in 2013 and also my children have grown up and have decent jobs, I chose to retire early.

One day, my wife and I passed the downtown area of Causeway Bay and we saw a shiny black Labrador sitting on the ground with manners. It turned out to be a charity booth of the Hong Kong Seeing Eye Dog Services for fundraising and promotional activities. We were attracted by the dog, so we walked up and talked with Chairman Cheung Wai Man. Before leaving, we bought a file with a dog picture on it and left with our contact number.

Since then, the center began to follow up with my application for a seeing eye dog. Copper started the matching training with me since June 2019. I had the idea of giving up in the first week of the matching. I am a very disciplined and demanding person, and this is how I want my dog to be as well. In the first few days, I have to learn how to take Copper for toileting but it is not easy. I have to clean Copper every time get back home. I feel exhausted. I didn't sleep well for several nights and I lost as much as 4 pounds.

Later, the Chairman taught me the skills and methods to deal with dogs and encouraged me to continue the matching training and I successfully learnt the way to get along with Copper.

After a year of getting along, Copper brought me two new experiences. The first is why the celebration Mother's Day is so much greater than Father's Day. It turns out that when comparing the hard work of fathers earning money to mothers taking care of their children at home, Mothers really is more hardworking than fathers, so Mother's Day is worth a grand celebration.

On the other hand, before having Copper, I would go home before sunset if I went out for exercising and hiking. Now I don't have to worry about sunset anymore, and I often choose to go out after sunset to avoid the heat. All in all, having Copper is like having a little son. I learn to take care of it and play with it. And his job is to lead me to walk safely. Now, the children are married and have left us. The family became empty and lonely. But with Copper's company, the home is more lively. Thank you Copper!



## 使用者分享-黃炳權 User sharing - Mr. Wong and Cotton

### 黑暗中的曙光

回想起在2019年8月5日星期一的中午要作一個既痛苦又困難的決定，就是讓那陪伴了我已經20年病重的小狗Coco，作安樂死的決定，那天彷彿天色變得極為黑暗一樣。當我回到家中剛坐下的時候，電話的鈴聲突然響起，原來是香港導盲犬服務中心來電，告知中心已經為我配對了一頭可能合適我的導盲犬，問我還有這個需要沒有？這真是一個令我難以置信的消息，因為我已經等了四年多，仍未能配對到一頭合適我的導盲犬。就在今天這個時刻竟然配對上了，這彷彿是上天賜給我一份極大而又充滿安慰的禮物，我好像是在黑暗中找到一點曙光！

### 愛重尋——相睇

那天早上，我帶着既忐忑又興奮的心情，好像是我與太太第一次會面的感覺。我們能配合起來嗎？能一起往後走下去嗎？

過往30多年我所養過的不過是三頭小小的小狗。今天卻看到一頭身軀龐大，體重加起來比我那三隻小狗還要重，但他的樣子看起來卻是溫馴無比。訓練員告訴我他名字叫Cotton，他與我的小狗Coco竟然有一半相似（那時我還能看到他的樣子）！那天早上，我嘗試與Cotton一起試走一段路，這確是難以忘記的。

### 愛同心——相處

9月2日星期一，Cotton第一天到我的家中一起接受配對訓練。從那時開始，我要學習很多與牠一起適應的事情，無論是吃喝（便）樂，也要揣摩。這一個月裏，訓練員Brenda和導師Raymond，帶我們學習走過不少地方，這也是我沒有試過的，無論是乘坐小巴、巴士、渡輪、電車、纜車，甚至行山，到離島海灘等等，真是用了不少心機哦！

其實，中心既細心又貼心的幫助和照顧我們。還記得第一次在教會要帶Cotton到平台方便，我如何可以確定走完10多20級樓梯才到的地方？原來Raymond早已在特定的扶手上留下記號，能讓我摸到及認到，看起來是小事一宗，卻是十分的細心。一個月的過去，以為是學習完畢了。原來，這卻是另一個新的開始！

### 愛瞳行——相信

在Cotton的畢業典禮上，牠再次遇上其他的兄弟姊妹時，真是十分的快樂。我也認識了中心其他的使用者，牠們也是十分的快樂地與他們的導盲犬一起生活！但自從那次開始，我的視力卻不斷下降，Cotton的樣子我漸漸看不到了。從那時開始，心情是上上落落；早前走過的路，多少也靠點自己僅餘的視力，今天卻要走進另一個階段，彷彿走進另一個既陌生又充滿全然黑暗景況，又怎麼辦呢？

終於我鼓起勇氣致電我的訓練員Brenda告訴她我的狀況，她鼓勵我，說會過來幫忙我。那天，她在我家的遠方致電我，叫我帶着Cotton嘗試勇敢地與她一起走到巴士站。這雖然是一段很遠的路程，她會在遠方看着我們的，放心與Cotton同行吧！終於，我鼓起勇氣地與Cotton走完這一段路，眼前彷彿光明一片，心境平靜不已。

那時，我忽然想起從失去Coco到Cotton的出現，彷彿是天父早有安排！今天，我再次與Cotton同行，雖然眼睛看不到他，但他可愛的樣子卻印在我的心中。今天，不單止與我同行，我坐下的時候，心情有時不太好，牠卻很懂得走在我的腳前陪伴我，心中又升起一陣莫名的舒泰。牠不單止是我的導盲犬、同行者，更是我的好友。我深信，牠是「我腳前的燈，路上的光」。感謝天父的恩典，更感謝服務中心細心的看顧與扶持！



## 使用者分享-黃炳權 User sharing - Mr. Wong and Cotton

### A silver lining

Back in a Monday afternoon of 5th August, I had to make a painful and difficult decision. The decision to put down Coco which is a sick dog who has been with me for 20 years. The day that I made the decision was the darkest day in my life. After I got back home, I got a phone call from the Hong Kong Seeing Eye Dog Services informing that there may be a suitable match for me. Right in that exact moment, it was like a precious and reliving present and a silver lining offered by god.

### First date

The morning at that day, it was like the first date that I went with my wife. I was very excited and perturbed at the same time. I can't help to ask myself. Are Cotton and I compatible? Can we live together? That 3 dogs that I had in the past 30 years are little. But that day I saw a gigantic dog which is heavier than all 3 of my dogs combined. The dog looked very gentle. The trainer told me that his name is Cotton. He somehow shares a strange resemblance with my dog Coco (back when I can still see him)! I had a walk guided by Cotton which is an unforgettable experience.

### Getting along

2nd September, Monday, was the first day that Cotton came to our house begins the matching training. Since that day, He and I have a lot to get used to, even for feeding or bring him to toileting. In that month, trainer Brenda and instructor Raymond gave us training in many different places which I have not done before including riding bus, minibus, ferry, tram, and cable car even hiking and to beaches on remoted islands. It was very thoughtful.

Also, the centre was being very thoughtful and caring to help and look after us. I remembered that in the church and I had to climb dozens of stairs to during Cotton to toilet area. Raymond was very thoughtful that he left some tactile on the specific banister on the stairs so that I can reach the stairs smoothly. Though is not something significant, I can feel the warmth in my heart. One month later, I thought that the training was over. But so litter did I know it was only the start.

### Believing

We had a joyful moment on the graduation ceremony of Cotton where he met his brothers and sisters again. I also know the other users in the centre. They all are living very happily with their seeing eye dogs. However, since then, my sight is not getting better. Slowly, I can't see cotton's face anymore. I was a bit depressed. Before, I can still see a bit of the road by using my residual sight, but it's like walking into brand new phrase of my life where it is pitch black and strange. What should I do? I cheered myself up and call Brenda and told her how I have been. She encouraged me and come for a follow up visit. We had a little practice, in which Brenda would watch me in distance and Cotton and I will have to get to the bus stop by ourselves. Though the journey is long, but we still managed to do it. The pitch black in front of me was like slowly turning bright.

At that time, I think of the loss of Coco and the appearance of Cotton. It is like all arranged by the lord. Today, I walk with Cotton again, though I cannot see him, his cute look has permanently printed in my mind. Sometime he is even more than a guidance, we know how to solve my bad mood by being with me. I always feel better with him. He is not only my guidance and companion. He is my friend. I believe that he is the light in my life. I want to send my gratitude to the lord's grace and the centre's caring and aid!



## 導盲犬訓練員分享-Kelvin Chan Seeing Eye Dog Trainer Sharing - Kelvin Chan

之所以加入香港導盲犬服務中心工作，緣於一次在觀塘碼頭舉行的寵物活動，接觸了當時我並未認識的中心主席Raymond。當時他正帶領導盲犬 Tovi 跟市民做領路體驗，幸運地我有機會參與。Tovi 輕鬆地帶我走過彎路，避開障礙物，我們淡定走到出口；矇著眼的我完全不感到害怕，全程 Tovi 給予我無比信心。其後當看見中心在社交平台上的招聘，便試試憑自己有限的狗隻知識，申請成為導盲犬訓練員，十分感謝中心讓我加入，從而展開人生的新一頁。

一直知道導盲犬是聽話，穩定的，是視障人士的好拍檔，但沒有太多認知他們是怎樣培養成長的；在入職的初期，被安排在寄養家庭部工作，為他們提供支援。過程中慢慢累積經驗，學懂照顧和護理導盲幼犬，了解家規及社會化訓練對幫助狗狗在長大後，開始訓練前的重要性。

訓練導盲犬的任務在2019年7月開始，Diana是我在中心訓練的第一隻狗狗，過程可以用挖掘隧道來形容，開始時會遇到很多困難及挫折，儘管努力練習也不太看見成績。但原來Diana 每一天也在學習，她突然有一天將我交給她的工作做得又快又準確，喜悅跟滿足感是以往的工作沒有的。這條隧道在每天的練習，身旁導師及其他訓練員的指導下，慢慢看見出口的一絲曙光。希望在2020年的夏天，Diana能與一位視障人士配對成功，讓使用者獨立自信地外出。

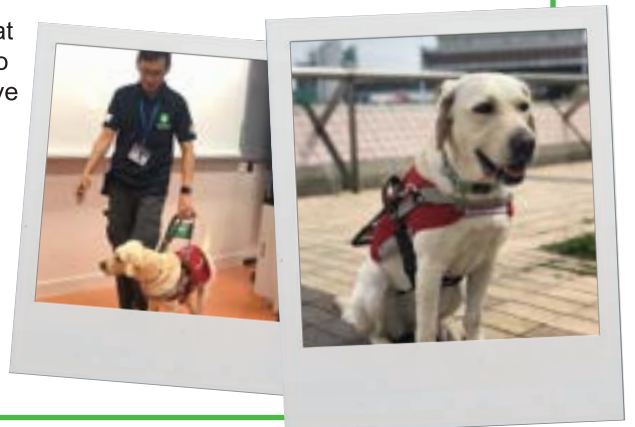
回想這一年的工作，最初學習照顧幼犬是非常充實寶貴的經驗；在轉為訓練導盲犬後，於11月代表中心與Raymond出席在日本橫濱舉行的AGBN 會議，認識其他亞洲導盲犬工作者，參觀當地導盲犬的訓練及配對學校，令我大開眼界。在香港參與過多場講座，宣導活動，並向公眾推廣導盲犬服務。希望未來香港更能接納導盲犬及各種有特別需要人士，建立傷建共融的社會。

The reason that I joined the Hong Kong Seeing Eye Dog Services was because of a pet event held at the Kwun Tong Ferry Terminal. I had the chance to know Raymond, the chairman of the center. He was leading a seeing eye dog called Tovi to let participants have a guiding experience by a seeing eye dog. Fortunately, I had the opportunity to participate. Tovi easily led me through detours, avoiding obstacles, and we calmly walked to the exit; even I was blindfolded, I was not afraid at all. Tovi gave me great confidence throughout the process. Later, when I saw the recruitment of the center on a social platform, I tried to apply to be a seeing eye dog trainer based on my limited dog knowledge. I am very grateful to the center for allowing me to join and start a new page in my life.

According to my knowledge, seeing eye dogs are obedient and stable. They are good partners for the visually impaired, but I don't know much about how they are trained. At the beginning of the job, I was assigned to work in the puppy walking department and to provide them with support. Gradually, I accumulate experience in the process, and I learn how to take care of seeing eye puppies, and understand the importance of house rules and socialization training to help seeing eye dogs to grow up and before they started training.

The task of training a seeing eye dog started in July 2019. Diana was the first dog I trained in the center. The process can be described by digging a tunnel as it is very hard. At the beginning, there will be a lot of difficulties and setbacks. Though we work very hard, there is not much progress. But Diana was actually studying every day, and she suddenly finished the job that I entrusted to her one day quickly and accurately. Such joy and satisfaction I had not felt in any other previous jobs. Under the guidance of the instructor and other trainers in this tunnel, we can slowly see an exit and light at the end of the tunnel. I hope that in the summer of 2020, Diana can successfully match with a visually impaired person, allowing users to go out independently and confidently.

Looking back at this year's work, learning to care for puppies at first was a very rich and valuable experience. After switching to dog training department, I was honored to be the representative of the center and go to attend the AGBN meeting held in Yokohama, Japan in November with Raymond. I get to know other Asian seeing eye dogs, workers, visiting the local seeing eye dog training school. I really opened my eyes in that trip. After that I participated in many talks, publicized activities, and promoted seeing eye dog services to the public in Hong Kong. I hope that in the future, Hong Kong will be more capable to accept seeing eye dogs along with all kinds of people with special needs, and to build an inclusive society.



## 寄養家庭職員分享-張祈樂

### Puppy Walking Department Staff Sharing - Cheung Kay Lok

大家好！我是阿樂！香港導盲犬服務中心的寄養家庭助理！還記得當初入職是因為見到導盲犬十分乖巧可愛，而且可以幫助視障人士，十分有意義。結果入職後才發現，導盲犬的確很乖，但導盲幼犬其實是一隻隻小魔怪，令人又愛又恨。很多人以為導盲犬一出生就是十分服從乖巧，其實當中是經過了很多人的無私付出才有大家眼中的導盲犬出現.....

導盲幼犬兩個月大開始就會交給寄養家庭照顧，當時的幼犬就是一張白紙，不懂大小便，不懂家規，不懂行電梯……等等。寄養家庭就像藝術家，在這張白紙上作畫，一步一步教會幼犬不同的知識，學習上電梯，學習聽指令，學習守家規。而我作為寄養家庭的助手，就負責指導和支援寄養家庭如何照顧幼犬，幼犬生病時帶牠們去看診，運送物資給寄養家庭等等各樣事情去幫助寄養家庭照顧幼犬。

剛剛開始時，其實我也是從零開始學習，我以前是沒有養狗經驗的，第一隻養的狗就是導盲犬，因此我十分享受這些學習的機會。經過了一年，我在這個崗位上學了很多有關犬隻的知識。經驗也累積了不少，盼望將來可以運用這些知識來幫助更多寄養家庭和視障人士。



Hello everyone! I am Lok, a Puppy Walking Assistant at the Hong Kong Seeing Eye Dog Services! I still remember that I first joined the center because I saw a seeing eye dog which was very cute. I can also help the visually impaired, which is very meaningful. However, I found out that the seeing eye dogs are really good, but the puppies are actually little monsters, which make people love and hate. Many people think that seeing eye dogs are very obedient and well-behaved since they were born. In fact, it took many people's selfless efforts to make the seeing eye dogs appear in everyone's eyes...

Seeing eye puppies will be taken care of by the puppy walking family at two months old. At that time, the puppies were just a piece of white paper. They did not know when and where to toileting, do not know house rules, do not know how to use elevators... etc. Puppy walking families are like artists who was drawing on this white paper, teaching puppies different knowledge step by step, to get on an elevator, to follow instructions, and to understand instructions. As an assistant of the puppy walking family, I am responsible for teaching and supporting the puppy walking family on how to take care of the puppies. When the puppies were sick, I take them to the vet and deliver supplies to the puppy walking family.

I started learning from scratch. I did not have any dogs before. The first dog I raised was a seeing eye dog, so I really enjoyed these learning opportunities. After a year, I learned a lot about dogs in this position. I have accumulated a lot of experience, and I hope that I can use this knowledge to help more puppy walking families and visually impaired people in the future.

### 寄養家庭分享- Bobby Chan & Terris Choy Puppy Walking Family Sharing - Bobby Chan & Terris Choy

Bryan是寄養在我們家的第三隻導盲犬。有了之前照顧Ape和Copper的經驗，我們在照顧Bryan時，常懷著輕鬆的心情和牠相處，教導牠做家規和社會化訓練，陪伴牠愉快地成長。

Bryan是家中相當特別的一員。他2018年於台灣出生，並於2019年三月來到香港。記得當天我親自到機場迎接牠，印象深刻。牠是我們家所寄養的第一隻非本地出生的導盲幼犬、感覺十分新鮮，起初我更害怕牠可能聽不懂廣東話或英語指令呢！不過，牠住在我們家以後，大家很快就熟絡起來。牠常跟我們一家人外出做社會化訓練和玩耍，精力充沛，帶給我們很多歡樂。

回想起第一次寄養導盲犬，心情既興奮又緊張。而到了要和牠們分別的一天，也會感到萬般不捨。現在Ape和Copper都已畢業並成功配對給使用者，獨當一面。我們見到他們日漸成長，用心服務使用者，感到十分驕傲。

距離Bryan畢業還有一段日子，我們希望牠繼續在一個充滿愛和自由的環境中成長，裝備自己，他日正式成為一隻能服務社會的導盲犬。



Bryan is the third seeing eye puppy in our house. With the previous experience of taking care of Ape and Copper, when we took care of Bryan, we often be with him in a relaxed mood. We teach him house rules and social skills. We want to accompany him to grow up happily.

Bryan is a special member of the family. He was born in Taiwan in 2018 and came to Hong Kong in March 2019. I remember that I greeted him in person at the airport that day, and I was very impressed. He is the first non-locally born seeing eye puppy in our family. It feels very fresh. At first, I was afraid that it might not understand Cantonese or English command! Luckily, after spending some time together in our house, everyone quickly got acquainted. It often goes out with us to do socialization training and hang out. He is very energetic and brings us a lot of joy.

Recalling the first time that I puppy walk a seeing eye puppy, I felt both excited and nervous. And when it comes to the day of separating from them, I will feel very reluctant. Now both Ape and Copper have graduated and successfully matched with the users, acting on their own. We are very proud to see them growing and serving users with their heart.

There is still some time before Bryan graduates. We hope that he will continue to grow up in an environment full of love and freedom. We hope that he will to equip himself with the things that we taught him, and become a seeing eye dog who can serve the society in the future.

### 寄養家庭分享- James & Iris Puppy Walking Family Sharing - James & Iris

我們成為導盲犬Ben的寄養家庭已有一年多的時間。還記得去年第一次見到從台灣來港的Ben，初次見面已經覺得Ben是一個熱情活潑的孩子，完全不怕陌生。每次回家開門的那一刻，迎接我們的總是開心搖尾的Ben，見到牠的笑臉，所有疲勞煩惱都會一掃而空。

Ben是個十分懂事的孩子，我們在家工作的時候，牠從不打擾，只會安靜地在旁陪伴。雖然這個孩子也有調皮的時候，印象最深刻的一次是我們帶牠到彭福公園玩樂，一個不留神牠竟跳進了池塘內，但上不了岸。手忙腳亂下，我們只好也跳進池塘拯救這隻「落水狗」。因為Ben，我們對導盲犬服務有更深入的了解和認識，在街上也遇到不少對Ben有興趣的大眾市民，同時亦能盡一點綿力，協助推廣導盲犬服務，希望更多人接納導盲犬。

在此，衷心感謝中心讓我們有機會照顧這個可愛的孩子，為我們的生活增添不少色彩和歡樂的時光。我們衷心祝福中心能隨著香港導盲犬訓練學校校舍的落成，更進一步推動導盲犬本土化，令社會更多視障人士受惠。



We've been Ben's puppy walker for more than a year. I still remember the first time I met Ben from Taiwan last year. Ben is an energetic and gentle boy. Every time we back home, Ben is always the first one to greet us with his happily shaking tail. All of our fatigue would be wiped out by his lovely face. Ben is a very sensible boy. When we are working at home, he never disturbs us and only accompanies us quietly.

The most unforgettable thing is when we took him to Penfold Park. He suddenly jumped into the pool and couldn't get on the shore. We had to hurriedly jump into the pool to rescue him.

Because of Ben, we have a better understanding of seeing eye dog. We have also met many people who are interested in Ben. At the same time, we help to promote the service of seeing eye dog and raise public awareness.

We are sincerely grateful for HKSEDS giving us the opportunity to take care of this lovely boy, Ben, who brings lots of joy to our lives. With completion of the Hong Kong Seeing Eye Dog Training School in the future, we hope HKSEDS can further promote the localization of seeing eye dogs and benefit more visually impaired people in the community.

## 義工分享 - Candy Ho Volunteer Sharing - Candy Ho

我成為香港導盲犬服務中心的小小義工已有幾年了，與很多義工相同，都是因為喜歡狗狗及義工朋友推介而加入的。中心免費提供導盲犬及其它支援服務給視障人士使用，令我更加覺得這份義務工作是非常有意義，也開拓我生活的圈子。

得到中心一位資深義工Mabel Cheung小姐用心的教導，讓我學會健視人士如何帶領視障人士在愉快及安全下走路的基本技巧，即「領路法」和「定向行走」。她以輕鬆及簡單的手法來示範，讓我學懂怎樣引領視障人士安全坐下、在狹窄的環境內轉動、上落樓梯和乘搭扶手電梯。在一次地鐵站內，學會了的領路法終於大派用場，我順利帶領那位視障人士安全進入車廂，使我覺得很開心及有滿足感。

在此不得不提，便是中心主席張偉民先生(Raymond)，他用心教導每位訓練員及每隻導盲犬。在他的訓練下，每隻狗狗都非常乖巧及服從，更有多隻已正式成為導盲犬並在服務中。Raymond也致力發展導盲犬本土化繁殖，因為港產的狗狗更能適應在港生活。由2015年3月至2018年8月，中心已繁殖到第七胎導盲幼犬，名為「六千金」並於8月22號出生。身為主席的Raymond，在百忙中也經常出席街站義賣活動，藉此向社會宣傳及教導市民何謂導盲犬禮儀「三不一問」，即不餵食、不干擾、不拒絕導盲犬進入，及主動詢問視障人士是否需要協助。

最後祝大家身體健康，福有攸歸。

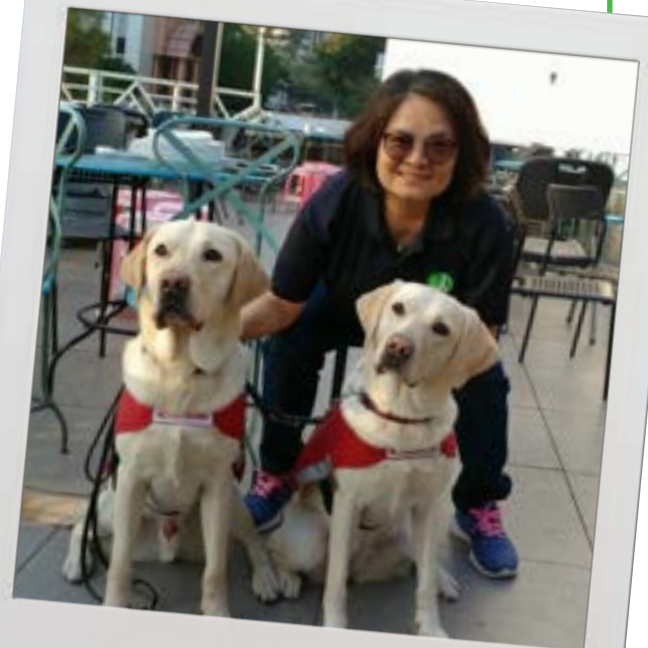
I have been a volunteer at the Hong Kong Seeing Eye Dog Services for several years now. Like many volunteers, I joined because of my love for dogs and the recommendations from my volunteer friends. The center provides free seeing eye dogs service and other support for the visually impaired free of charge, which makes me feel that this voluntary work is very meaningful and expands my life circle.

With the careful guidance of Ms. Mabel Cheung, a senior volunteer from the center, I learned the basic skills of how to lead visually impaired people to walk pleasantly and safely, which are "sighted guide technique" and "Orientation and Mobility". She demonstrated in a relaxed and simple way, which taught me how to guide a visually impaired to sit down safely, turn around in a narrow environment, go up and down the stairs and take an escalator. In a MTR station, the sighted guide technique I learned finally came to use. I successfully led the visually impaired person into the train safely, which made me feel very happy and satisfied.

Not to mention, Mr. Cheung Wai Man (Raymond), the chairman of the centre, carefully teaches every trainer and every seeing eye dog. Under his training, every dog is very well-behaved and obedient, and many more have officially become seeing eye dogs and been in service. Raymond is also committed to the development of local seeing eye dog breeds, because Hong Kong - produced dogs are more adaptable to life in Hong Kong. From March 2015 to August 2018, the centre has bred the 7th litter of seeing eye puppies named "6 Fair Ladies" who were born on August 22.

As the chairman, Raymond often attends street booth among his busy schedule, so as to publicize and teach the public what is the "3 Don'ts and 1 Do" of seeing eye dog etiquette, that is, Don't Disturb, Don't pet, Don't Feed and Do offer assistance to visually impaired after asking.

Finally, I wish you all good health and good luck.



## 義工分享 - Fanny Tai Volunteer Sharing - Fanny Tai

我第一次做義工，就是當香港導盲犬服務中心的義工，距今不經不覺已有兩年多了。

回想兩年前，忽然有一位朋友叫我去幫忙做義工。當時我十分緊張，心跳得想也沒想過，就跟住做咗導盲犬義工了。

從參與義工服務中，我認識導盲犬對視障人士是十分重要，亦知道導盲犬一胎可以生好多隻導盲犬BB；中心不單要安排寄養家庭幫忙照顧，成長後又要有訓練員加以訓練，才能免費提供給合適的視障人士，為他們領路，避開路上的障礙物。

每次我在商場或街上進行義賣，跟好多義工一樣，除宣傳導盲犬服務，也跟市民講解導盲犬禮儀「三不一問」，又解釋導盲犬對視障人士的重要性，需要他們的捐助來維持服務。除了解導盲犬的情況，市民又可以跟導盲犬影相，見他們這樣開心，自己都開心到不得了。

我也曾在香港寵物節做義工服務，雖然人來人往，我已經冇以前咁驚啦。好多人都抱住自己嘅狗仔來跟導盲犬影相，做善事。當其時嘅心情，真係開心到不得了！

參加義工已一段日子，認識了一班熱心的朋友，使我感到既開心，又很有義意。

The first time ever for me to be a volunteer, it is at the Hong Kong Seeing Eye Dog Services. It has been more than two years now. Recall that two years ago, a friend suddenly asked me to be a volunteer. At that time, I was very nervous but I said yes.

From participating in volunteer services, I know that seeing eye dogs are very important to the visually impaired. I also know that one seeing eye dog can give birth to many puppies. The Centre not only have to arrange puppy walking families to take care of them, but also needs to train them. Only then, the dogs can guide the visually impaired and help them to avoid obstacles on the road.

Every time in a charity sale in a shopping mall or on the street, like many volunteers, I do not only promote the service of seeing eye dogs, but also explain to the public the "Three Don't and One Do" of seeing eye dog etiquette, and explain the importance of seeing eye dogs to the visually impaired and the need of their donations to maintain the service.

Besides understanding about seeing eye dog services, citizens can also take pictures with seeing eye dogs. Seeing them so happy, I am happy as well.

I also was a volunteer service at the Hong Kong Pet Show. Although it was very crowded, I was not as afraid as before. Many people came with their dogs to take pictures with the seeing eye dog. Doing good deeds really brought me joy.

I have been participating in volunteer work for some time and I have met a group of enthusiastic friends, which makes me feel both happy and meaningful.





## 公眾教育

## Public Education

公眾教育乃成功的導盲犬服務其中一個重要支柱，這同是中心的重點工作。要成功地把公眾教育做好，首要條件是擴大接觸面，使導盲犬信息傳播到每一角落。為此，中心分別以主動接觸和接受申請，並加強與在學青少年的接觸。形式上包括導盲犬講座、學生功課支援、團體義工服務參與、社區宣導(街道及商場)活動、媒體訪問和節目拍攝、展覽會、無障礙會議、面書及Instagram……等。而中心更是香港唯一導盲犬服務機構以免費方式提供導盲犬講座給全香港公私營機構、教育及非政府組織。

過去一年，本港因社會因素及新冠病毒疫情影響，下半年的公眾教育活動受到嚴重影響；合共24次講座及12次社會宣導活動被迫取消。在艱難的情況下，社會大眾對導盲犬服務的求知不減，全年合共進行109場導盲犬講座，共8,892人次受惠。而展覽及社區宣導活動則進行了28次，接觸人次超過50,000。

去年中心面書香港導盲犬服務中心專頁發佈貼文共214則，接觸人數共599,012人次。而廣受歡迎的幼兒天地面書專頁貼文共191份，接觸人數共1,669,173人次。

Public education is one of the most important pillars of successful seeing eye dog service, which is also the focus of the center. To successfully carry out public education, the first prerequisite is to reach the public and to spread the information of seeing eye dogs to every corner. To this end, the center actively contacts and accepts applications respectively, and reach out to the young people in school. The form includes seeing eye dog talks, student homework support, volunteer service, community outreach (streets and shopping malls) activities, interviews and program shooting, exhibitions, meetings, Facebook and Instagram... etc. The center is the only seeing eye dog service organization in Hong Kong who provides free seeing eye dog seminars to booth public and private organizations, education and non-governmental organizations in Hong Kong.

In the past year, due to social movement and the epidemic in Hong Kong, public education activities in the second half of the year were severely affected. A total of 24 talks and 12 social activities were cancelled. Under this plight, the public's demand for knowledge about seeing eye dog services has not diminished. A total of 109 seeing eye dog seminars were held throughout the year, benefiting close to 9,000 people. 28 exhibition and community outreach activities were conducted, with more than 50,000 participants.

Last year, the center Facebook Hong Kong Guide Dog Service Center released a total of 214 posts, reached 599,012 person times. There were a total of 191 posts on the special page of the popular HKSEDS Puppy Playgroup, with 1,669,173 person times.

## 公眾教育

## Public Education

## 本年度接受本中心免費導盲犬講座的機構

Atos Information Technology HK Ltd	金巴崙長老會青草地幼稚園	壹傳媒集團寵物日
Automobile Magazine (G.A. Holdings Limited)	金文泰中學	循道衛理中心愛秩序灣綜合青少年服務
City U - Law Students	青年旅舍	循道衛理亞斯理社會服務處
City U - Vet Students	青年學院(葵芳)	港家庭福利會 油塘綜合家庭服務中心
Emarsys Limited	青衣校學之園幼稚園	港島童軍第六旅
EverMind Marketing & Production Ltd.	青協荃灣青年空間	街坊工友服務處教育中心
Exhibition Group Limited	保良局世德家長小學教師會	視障人士福音中心
Get Set Parents	保良局李徐松聲紀念幼稚園	黑暗中對話
Greenfield English Kindergarten	保良局胡忠中學	愛琴海岸住客會所
Hysan Development Company Ltd.	胡素貞博士紀念學校	聖公會白約翰會督中學
One Storage	香海正覺蓮社佛教寶靜護理安老院	聖公會慈光堂聖匠幼稚園
Pizza Hut	香港01	聖方濟各英文小學
Ryan Cheng	香港大學	聖保羅男女中學附屬小學
Shaukeiwan Alliance Church	香港小童群益會賽馬會青衣青少年綜合服務中心	聖馬利亞堂莫慶堯中學
SPCA	香港中文大學	路德會包美達社區中心
St. Paul's Convent School (Primary Section)	香港中華基督教青年會	路德會賽馬會雍盛綜合中心
St. Rose of Lima's College	香港中華基督教青年會佐敦會所	遊樂場協會旺角青少年綜合服務中心
TKO CUSCS Learning Centre	香港中華基督教青年會荃灣會所	廣東道官立小學
V Walk Management Services Office	香港中華基督教青年會觀塘會所	樂基幼兒學校-碧濤花園
Worldwide Cruise Terminals	香港公益金	樂基幼兒學校-駿景園
YMCA	香港失明人互聯會	樂善堂余近卿中學
York Educational Institute	香港兆基創意書院	熱血時報
「生命傳愛行動」	香港共融樂團	稻苗學會
九龍巴士	香港社會服務聯會	賽馬會建生青年空間
九龍城區少年警訊	香港青少年服務處	禮頓會
九龍城區家長教師會聯會	香港青少年軍總會	醫療輔助隊
九龍禮賢學校暨幼稚園	香港青年協會賽馬會天耀青年空間	羅老師畫班
千色店	香港保護兒童會長沙灣幼兒學校	耀基創藝幼稚園
大昌行	香港保護兒童會砵蘭街幼兒學校	鑄博教育
女青賽馬會家庭健康促進中心	香港浸會大學附屬幼稚園	靈耀堂秀德幼稚園
小童群益會樂民	香港基督教服務處 時代幼兒學校	鷹君物業管理有限公司
中西區交通安全運動議會	香港專業教育學院 (李惠利)	
仁愛堂田家炳中學	香港理工大學	
仁愛堂陳鄭玉而幼稚園暨幼兒園	香港眼科醫院	
仁濟醫院童創理想計劃	香港無線電視廣播有限公司	
屯門公共圖書館	香港聖公會九龍城青少年綜合服務中心	
心光幼兒中心	香港路德會增城兆霖學校	
世界龍岡學校劉皇發中學	香港遊樂場協會	
民生書院幼稚園	旅港開平商會中學	
民安隊少年團C中隊	浸會大學國際學院	
匡智松嶺學前兒童中心	真理浸信會碧濤幼稚園	
李志達紀念學校	粉嶺神召會幼稚園	
車主雜誌	基督教宣導會茵怡幼稚園	
協會羅怡基紀念學校	基督教香港信義會將軍澳幼稚園	
拔萃女書院	基督教香港浸信教會服務中心	
明愛天水圍綜合家庭服務中心	基督教家庭服務中心 - 成龍全人發展中心	
明愛思健學院	崇真書院	
明愛荃灣社區中心	康樂及文化事務署	
明愛培立學校	救護學會周年晚宴	
東涌浸信會幼稚園	博愛醫院朱國京夫人紀念幼稚園	
松青安老院	喇沙小學	



## 國際交流

中心秉持的是國際水平的導盲犬服務標準。因此，持續參與國際交流及支援工作必不可少，是一項重要工作。2019年底，中心邀請了來自美國OccuPaws Guide Dog Association具有豐富國際經驗的GDMI - Mr. Dennis Walker來港兩個月，指導培訓中心的訓練學員，擴闊學員領路訓練知識和技術。

國際會議方面，國際導盲犬聯盟 (IGDF) 每兩年巡迴在世界不同城市舉行的IGDF Seminar，中心主席每年均會帶同不同成員參與。2019年度的會議，因應疫情無奈之下需要改期，中心期待著參與下一屆會議。

在2019年，中心主席與訓練員Kelvin出席及AGBN會議。

我們期望疫情快點消退，中心再開展各項國際交流之旅。

## International Relations

The Centre upholds international service standards as our mission. With that, continuous knowledge sharing with international associates is essential. In 2019, we invited Mr. Dennis Walker, a GDMI (Guide Dog Mobility Instructor) with rich experience from American OccuPaws Guide Dog Association, to Hong Kong to conduct a two-month skills up program for our trainers to expand their knowledge and skills in seeing eye dog training.

Every other year, the International Guide Dog Federation (IGDF) will hold the IGDF Seminar held in different cities around the world and our Chairman will bring different members to participate. The 2019 conference needs to be rescheduled due to the epidemic situation and we look forward to join the next one.

In 2019, our chairman and trainer Kelvin attended the AGBN meeting.

We hope that the epidemic will subside soonest so the center can resume our various international programs.



## 培訓

## Training

2019年底，中心的訓練學員有幸得到經驗豐富的導盲犬導師(GDMI)在導盲犬訓練上的教導和經驗分享。他是來自美國Occu Paws GuideDog Association的Mr. Dennis Walker，曾在美國、紐西蘭、澳洲及星加坡等導盲犬機構服務，有25年以上的相關工作經驗。

Dennis對香港並不熟悉，花了少少時間略懂了香港的交通路線，便開始與一眾訓練學員外出訓練。Dennis是一位非常熱心的老師，為了可善用時間，將最多的知識在有限的時間內傳授給我們，他把訓練時間表排得滿滿的；只要大家願意，任何時間也可用作訓練。當然訓練學員們也很懂得把握這個難得的機會，除了訓練自己的狗狗，也會觀摩其他犬隻的訓練，以汲取更多知識。

兩個月的時間很快就過去，Dennis也要回美國工作，希望今後他會再次到香港，與我們分享及教導我們更多訓練導盲犬的技巧。

At the end of 2019, the trainers of the centre had the opportunity to receive guidance and experience sharing from the experienced Guide Dog Mobility Instructor (GDMI), Mr. Dennis Walker, who is from the OccuPaws Guide Dog Association in the United States. He has served in guide dog organizations in the United States, New Zealand, Australia and Singapore. He has more than 25 years of relevant work experience.

Dennis is not familiar about Hong Kong. After spending some time to understand the traffic routes in Hong Kong, he began the training with our trainers. Dennis is a very enthusiastic teacher. In order to be efficient, he tried to make the most out of the limited time. He arranges the training schedule very tightly. If we want, we can train at any time. Of course, the trainers seize this rare opportunity. Not only they train their own dogs, they will also observe the training of other dogs to learn more.

Time flies. Dennis also return to the United States. I hope he will visit to Hong Kong again in the future to share and teach us more skills in training seeing eye dogs.



## 犬隻近況

## Dog Status

中心經過7年的發展，除各方面穩步發展外，我們的服務亦日趨穩定及成熟。在寄養家庭、訓練員及導盲犬導師的努力下，本年度共有4隻導盲犬完成與使用者的配對訓練，成功畢業。他們分別是導盲犬Copper與使用者鄺萬能先生、導盲犬Cotton與使用者黃炳權先生、導盲犬Comfy與何雪芬女士及導盲犬Doctor與使用者周卓穎小姐。

這個數字實在令人鼓舞，但導盲犬服務的成功與否，並非數字上的追逐。中心放在首要的，是導盲犬組合的質素與及到位的後續支援服務。只有這樣才可令視障朋友更安全，更有自信，更獨立地在香港的大街小巷中穿梭往來。今後中心會堅守此原則，繼續努力讓更多視障朋友受惠。

在繁殖方面，由於中心已備有質素優良的導盲犬，兼且數量能配合訓練計劃，所以未有任何安排。當然，物色種犬這工作是持續進行的。

國際交換犬計劃中，今年獲日本中部盲導犬學校捐贈兩隻幼犬，分別是Doll及Dash，而日本九州盲導犬協會則贈送一頭，名字叫Amber。同年，本中心獲香港導盲犬協會贈送幼犬Vivian。牠們現在由不同寄養家庭照顧，生活愉快及健康地成長。我們非常感激海內外機構的饋贈，讓有更多犬隻可加入導盲犬行列。

After 7 years of development, in addition to the steady development in all aspects, our services have also become more stable and mature. With the efforts of puppy walking families, trainers and guide dog mobility instructors, a total of 4 seeing eye dogs have completed matching training with users this year and graduated. They are Copper and Mr. Kwong Man Lang, Cotton and Mr. Wong Bing Kuen, Comfy and Ms. Ho Suet Fan, and Doctor and Ms. Chow Cheuk Wing.

This number is really cheering, but the success of the seeing eye dog service is not a numerical chase. The priority is the quality of the seeing eye dog team and the follow-up support services. Only that can visually impaired be safer, more confident, and more independent to walk through the streets of Hong Kong. In the future, the center will follow to this principle and continue to serve more visually impaired friends.

In terms of breeding, as the center already has high-quality seeing eye dogs and the number can keep up with the training plan, no further arrangements have been made. Of course, the selection for breeding dogs is ongoing.

In the International Dog Exchange Program, two puppies were donated by the Chubu Guide Dog for the Blind Association in Japan this year, named Doll and Dash, while the Kyushu Guide Dog Association of Japan donated one dog named Amber. In the same year, the center received Vivian, a puppy from the Hong Kong Guide Dog Association. They are now taken care of by different puppy walking families, living and growing happily. We are very grateful for the gifts from institutions all over the globe, so that more dogs can join the ranks of seeing eye dogs.



## 籌款

## Fundraising

作為一家小型非政府機構，且沒得到政府的恆常資助，要維持社會服務實在不易。中心幸得香港公益金基準撥款計劃及市民大眾的支持，近年服務得以持續。由於政府地政總署已批准租用蓮麻坑路前三和公立學校，中心必須為學校的建立，籌募大筆經費，用作基本設施採購之用。

過去一年，因應社會活動及新型冠狀肺炎疫情爆發的影響，中心街站籌款活動因此備受打擊，善款銳減。

As a small non-government organization without regular government funding, it is not easy to maintain social services. Thanks to the Hong Kong Community Chest's benchmark funding plan and the support of the general public, the center has been able to continue its services in recent years. Since the Lands Department has approved the lease of the Former Sam Wo Public School on Lin Ma Hang Road, the center must raise a large amount of funds for the establishment of the school for the purchase of basic facilities.

In the past year, due to the impact of social movement and pandemic, the fund-raising activities of the fundraising booths have been affected and the donations have dropped sharply.



## 義工招募和發展

## Volunteer recruitment and development

義工是非政府組織的支柱，相信這說法是得到社會廣泛的認同。對中心來說，更是命脈之所在。回顧多年來中心的各項工作，無論那一方面，義工的足跡和汗水無處不在。服務的推廣和宣導、社區義賣和籌款、導盲犬的照顧及社會化訓練、各事務委員會以至帶領中心發展的中心執行委員會，以上都是由義工直接執行。

由於社會氣氛影響所及，今年義工招募比較吃力，年度共招募得義工230人。

為了增加中心義工隊伍在社會的認受性，從2018年開始，透過社會福利署「義工運動」的嘉許制度，以表揚中心義工的貢獻。中心義工本年度獲社署頒發個人義工金嘉許狀的共50位、銀嘉許狀的共3位，與及1位獲頒銅嘉許狀。

而中心則以團體身份獲頒金狀義務工作嘉許狀及壹萬小時義工服務獎，中心所獲得的任何獎項，均來自義工們的努力，實在感到驕傲。在學會感恩之餘，以積極的態度去面對困難，為導盲犬服務埋下健康的種子。

Volunteers are the cornerstone of NGOs. I believe we all agree this. For the center, it is the lifeblood. Looking back at the various projects in the center over the years, no matter from what aspect, the contribution and dedication of volunteers are everywhere including promotion and advertisement of our service, community charity sales and fundraising, seeing eye dogs care and socialization training, various service panel and even the executive committee which leads the development of the center.

Due to the social atmosphere, the recruitment of volunteers this year is more difficult. A total of 230 volunteers were recruited this year.

In order to increase the recognition of the volunteers of the center in the society, starting from 2018, through the "Volunteer Movement" recognition system of the Social Welfare Department, we are able to make the contributions of the volunteers of the center more recognizable. This year, the volunteers of the center received 50 Gold Award for Volunteer Services (Individual), 3 Silver Award for Volunteer Services (Individual), and 1 Bronze Award for Volunteer Services (Individual).

The center was awarded the Gold Award for Volunteer Service (Organization) and Award of 10,000 Hours for Volunteer Service as a group. We know that any awards won by the center come from the efforts of the volunteers and I am really proud of it. Apart from learning to be grateful, face difficulties with a positive attitude and plant healthy seeds for the development of seeing eye dog services.

## The Guide Dog Behavioral Response Assessment Test (GDBART)



世界上對導盲幼犬進行評估方法有很多，今年，中心引入另一個在國際廣泛採用的導盲幼犬評估方法 - GD Bart。

大家知道為什麼要為導盲幼犬進行評估嗎？當導盲幼犬年滿一歲，為了解牠們各自獨特的性格及對不同事物的反應，所以需要接受這評估。評估結果亦會作為接下來領路訓練的策劃依據，使訓練員能為每隻幼犬設計出獨特的訓練計劃。

評估前我們會先準備Behavior Check List (BCL)，以便評估有序進行，而且方便記錄。在場地方面，安排在寬闊的室內空間，放置特定的擺設及物品，例如：吸塵機、桌子、盆栽、玩具、發聲物件、食物……等等，以觀察幼犬在接觸不同物品或環境下的表現。評估過程，我們按照BCL為每隻幼犬按其表現來評分。這是一個符合國際標準的方法，世界上大部分導盲犬學校都會為踏入一歲的導盲幼犬進行GD Bart。

由於是第一次進行GD Bart，事前準備及工作分配是十分重要。除了參考其他學校的GD Bart的影片外，亦透過參與Guiding Eyes For the Blind舉辦的網上工作坊，了解填寫Behavior Check List的準則。相信在不斷的經驗累積後，GD Bart時會愈來愈準確和暢順。

GD Bart 對將會接受領路訓練的幼犬是非常重要的，令寄養家庭部同事和訓練員對該幼犬有更深一層的了解和認識，從而在後續的訓練中加以適當的調整，以提高日後幼犬成為導盲犬的成功率。從提高訓練成效及善用資源的兩方面出發，中心會繼續為幼犬進行這個評估。

There are many methods for evaluating seeing eye puppies in the world. This year, the centre introduced another seeing eye dog evaluation method which has been widely adopted internationally, GD Bart.

Do you know why we need to evaluate seeing eye puppies? When seeing eye puppies are one year old, they need to take this assessment for us to understand their temperament and reactions to different things. The evaluation result will also be used as the basis for planning the next stage of training, so the trainer can design an unique and suitable training plan for each puppy.

Before the evaluation, we will prepare the Behaviour Check List (BCL) so the evaluation can be carried out orderly and conveniently for the recording. In terms of venues, specific furniture arrangement and objects in a wide indoor space, such as vacuum cleaners, tables, potted plants, toys, sound-producing objects, food, etc. By doing so we can observe the puppies' reactions with different objects or environments. During the evaluation, we scored each puppy according to its performance with the standard of BCL. This is a method that complies internationally. Most seeing eye dog schools in the world will conduct GD Bart for seeing eye puppies who are just one year old.

Since it is the first time for us to conduct GD Bart, preparation and work assignment are very important. Not only that we referred to GD Bart's videos from other schools, we also learned about the criteria for filling in the Behaviour Check List by participating an online workshop organized by Guiding Eyes For the Blind. We believe that after continuous accumulation of experience, GD Bart will become more accurate and smoother.

GD Bart is very important to seeing eye puppies, so that colleagues and trainers of the Puppy Walking Department and Training Department have a deeper understanding of the puppies, so that appropriate adjustments can be made in the subsequent training to improve the future success rate of puppies becoming seeing eye dogs. Starting from the two aspects of improving training effectiveness and making good use of resources, the center will continue to conduct this assessment for puppies.

## 溫馨小貼士

## Friendly Tips

跟寄養家庭的聯繫，除了恆常的支援和培訓工作外，今年，我們也會每季跟家庭分享一些小貼士，提醒寄養家庭義工們各樣信息，例如：

- 夏季跟狗狗游水的注意事項...
- 如何為狗狗做好清潔保護...
- 為狗狗預備最佳狀態進入領路訓練...
- 防疫措施和分享物資...
- 等等...

目的是讓寄養家庭有更多及時資訊，資料清晰，寄養家庭都喜歡這些分享呢！

在此也跟大家分享一下這些溫馨小貼士～

Apart from our routine support and training to puppy walkers, we will also share with the families every quarter on updated seasonal information, such as:

- Tips for swimming with dogs in summer...
- How to clean and protect dogs...
- Get our doggies best prepared for the guiding training...
- Epidemic prevention measures and sharing materials...etc...

Our aim is to provide puppy walkers with timely and clear information. We are glad that our puppy walker volunteers are happy to get these tips!

Let us share with you these friendly tips here~

### ~ 溫馨小貼士 ~

#### E 胎小朋友已長大啦!



E胎踏入另一階段，陸續返學上堂，進行領路訓練，希望牠們專心學習，期望將來畢業帶上👉做隻導盲犬。

#### F 胎小朋友，熱身準備中!



F胎已做了訓練前評估，現正開展訓練前預備計劃。最近得到各家長配合，提供各狗狗平時各項基本行為表現錄影片段，對牠們將來訓練作參考做好準備。

#### 天氣潮濕時，保持乾爽好重要!



除一般清潔外，家長們需特別注意狗狗皮膚，尤其耳仔，檢查耳朵時，留意濃烈異味、紅腫及赤熱。

如發現幼犬突然用力甩頭，碰觸耳朵時會相當疼痛，請和職員聯絡。

2020年5月

#### 寄養家庭部支援電話 5933 4397

家庭部支援電話，除會發放中心資訊申請物資，定期溫提外，如有需要緊急支援，大家可以善用此☎呢!

2020年5月

### 溫馨小貼士

疫情持續，中心希望為大家送上點點關心

感謝有心機構慷慨捐贈，讓我們可為大家提供一些防疫物資，支援大家裝備上的需要，避免受到病毒感染同時亦可保護導盲犬。讓我們保持樂觀心態，相信疫情終會過去；這段時間讓我們齊心防疫，共渡時艱。

(感謝香港賽馬會，慷慨資助中心購買物資。)

相片	消毒濕紙巾20片裝	消毒噴霧500ml (花露水)	消毒噴霧500ml (花露水)	消毒洗手啫喱500ml	濕紙巾50片裝	口罩50個裝
名稱	消毒濕紙巾80片裝	消毒噴霧500ml (花露水)	消毒噴霧500ml (花露水)	消毒洗手啫喱500ml	濕紙巾50片裝	口罩50個裝
用途資訊	<ul style="list-style-type: none"> <li>含酒精，不含酒精，性質溫和，防敏感</li> <li>適用於家庭及商業物體表面的消毒清潔，如手機、平板電腦、電腦鍵盤、辦公用品等</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>含酒精，無需稀釋，無菌過水，直接噴出適量液體作消毒</li> <li>可用在窗簾布、玩具、車椅、垃圾桶、寵物屋、鞋底...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>不含酒精，不含香精，不含螢光，中性能殺99.9%的細菌和時疫微生物</li> <li>使用時無需稀釋，直接倒出適量於手上消毒區域，充分搓洗3-5分鐘至乾透。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>不含酒精，不含香精，不含螢光，中性能殺99.9%的細菌和時疫微生物</li> <li>使用時無需稀釋，直接倒出適量於手上消毒區域，充分搓洗3-5分鐘至乾透。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>3層耳式口罩，非獨立包裝</li> <li>用作日常配帶，通過灰塵及飛沫等微粒功能</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>3層耳式口罩，非獨立包裝</li> <li>用作日常配帶，通過灰塵及飛沫等微粒功能</li> </ul>

溫馨提示: 使用時請先小量嘗試，確保適用。

2020年5月

### 溫馨小貼士



- 玩完玩具，記得要收好! 咁狗狗先會覺得新鮮好玩。
- 天氣雖然寒冷，但不要幫狗狗穿衣服或蓋被! 否則狗狗會失去恆溫機制。
- 寄養家庭不需要教幼犬其他指令，否則有機會影響將來訓練。
- 疫情期間，去完街更加要幫狗狗徹底清潔啊!
- 如需緊急支援，可致電寄養家庭部支援電話: 5933 4397

♥ 祝大家和狗狗精神奕奕，身體健康! ♥

2020年2月

### 溫馨小貼士

疫情期間，中心寄養家庭部工作安排將略作改動，例如家訪多在戶外、例如多些要大家拍片以作觀察，請大家務必配合啲! 謝謝大家!!








2020年2月

## 外事顧問隨筆

## Essays of Foreign Affairs Consultant

不經不覺出任香港導盲犬服務中心外事顧問已多年，和Raymond主席相交也近八年，本人一直都很欣賞Raymond主席對推動導盲犬本土化的堅持和毅力！香港雖然是一個國際大都市，在無障礙設施和傷殘人士服務和配套等方面都稱得上是先進地區，但在導盲犬服務和培訓這方面卻仍十分落後。在其他先進國家例如德國導盲犬服務已有近百年歷史，香港雖然在1975曾由居港之德國有心人士引入過兩隻導盲犬送給香港視障人士作引路之用，但之後因為當年沒有機構作支援及協助，因此在那兩隻導盲犬分別意外死亡及病逝後，香港的導盲犬服務就一直處於空白狀態，直至2011年才再次由Raymond主席把導盲犬服務再次引回香港，所以嚴格來講香港的導盲犬服務只有約八年歷史而Raymond主席也應該可稱為香港的「導盲犬之父」。在導盲犬服務方面香港的確比起其他歐美國家相距甚遠，就算與亞洲的日本和台灣相比，我們還是遠遠落後，作為一個先進城市我們一定要努力提升！

由完全沒有至現在導盲犬服務再次被廣大視障人士所接受和採用，而最艱難的過程在於教育和游說廣大市民、政府官員、各大小及公共運輸機構高層、各大商場、酒樓和餐廳等處所的經營者和管理層能接受導盲犬進入，其過程都困難重重，可謂一步一腳印。主席和各執委、義工及同事們所付出的心血、努力和汗水真的多到不足為外人道，經過的挫折和打擊更非筆墨所能形容！

慶幸大家的付出終於得到回報，我們由三年多前開始申請政府的空置校舍作為我們的導盲犬訓練學校。2020年底終於有成果，在得到各方面人士和多個政府部門的支持下，我們已成功申請使用位於打鼓嶺蓮麻坑之前三和公立學校，並計劃改建成香港首間導盲犬訓練學校，但我們也要開始為修建和裝修費用而籌謀！

祈望2021年底我們的導盲犬訓練學校可以隆重和大家見面，到時定能把香港的導盲犬服務帶去一個新的境界，實現我們「導盲犬本土化」的願景和服務更多視障人士，請大家拭目以待及要繼續支持我們，謝謝！

I have inadvertently been the foreign affairs consultant of the Hong Kong Seeing Eye Dog Services for many years, and I have been working with Chairman Raymond for nearly eight years. I have always appreciated Chairman Raymond's persistence and perseverance in promoting the localization of seeing eye dogs! Although Hong Kong is an international metropolis, it can be regarded as an advanced region in terms of barrier-free facilities and services and supporting facilities for the disabled, but it is still very undeveloped in terms of seeing eye dog services and training. In other developed countries, for example, German seeing eye dog service has a history of nearly a hundred years. Although 2 seeing eye dogs were introduced to Hong Kong in 1975 by a benevolent German living in Hong Kong for guiding the visually impaired people. There was no organization to provide support and assistance. Therefore, after the death of the two seeing eye dogs, the seeing eye dog service in Hong Kong remained at a standstill. It was until 2011 that Chairman Raymond introduced the seeing eye dog service back to Hong Kong again. The seeing eye dog service in Hong Kong has only eight years of history. Chairman Raymond should also be called the "father of seeing eye dogs" in Hong Kong. In terms of seeing eye dog services, Hong Kong is indeed far away from other European and American countries. Even when compared with Japan and Taiwan in Asia, we are still far behind. As an advanced city, we must strive to improve!

From completely undeveloped to now, the seeing eye dog service is once again accepted and adopted by the visually impaired. The most difficult process is to educate and persuade the general public, government officials, seniors of various public transportation companies, major shopping malls, the operators and managers of restaurants can accept seeing eye dogs to enter. The process is full of difficulties. The hard work, dedication, and sweat of the chairman, executive committee members, volunteers, and colleagues are really too much that outsiders cannot understand. The frustrations and setbacks are beyond words!

Fortunately, everyone's hard work has finally paid off. We started applying for the government's vacant school as our seeing eye dog training school three years ago. At the end of 2020, we finally got it. With the support of people from all circles in Hong Kong and many government departments, we have successfully applied for the use of Former Sam Wo Public School located in Lin Ma Hang, Ta Kwu Ling. We plan to transform it into Hong Kong's first seeing eye dog training school. But we also have to start planning for construction and renovation costs!

I hope that our seeing eye dog training school will have a grand opening with you by the end of 2021 and will surely bring Hong Kong's seeing eye dog service to a new level by then. We will keep realizing our vision of "Seeing eye Dog Localization" and provide more services to the visually impaired, please wait and continue to support us, thank you!

外務顧問吳永基 Stanley  
Foreign Affairs Consultant Ng Wing Ki, Stanley

作為一個國際城市，香港背靠祖國，面對亞洲以至全世界，加上中心全體工作人員的努力，與及社會各界對導盲犬服務的支持，中心前景是一片光明。但我們深知，眼前的2021年，路是不好走的；慶幸的是中心有一個正確的發展方向及清晰的目標，相信透過同路人的加倍努力，眼前路障必會一一跨過。

香港導盲犬訓練學校，將會是提升導盲犬服務水平的一個搖籃，也是導盲犬服務「傳」與「承」的基地。未來一年，有發展局善用空置校舍撥款計劃的資助與及各界的支持，中心會建造一家設施全面的訓練學校。開發社會資源，是所有慈善團體的重要工作。香港導盲犬訓練學校將會是匯聚香港各界力量建成的全港首間導盲犬訓練學校，亦是香港人智慧的結晶。我們將會建立不同的渠道，並且廣而告之，發動全港市民，參與香港導盲犬訓練學校的建設。

在人材的訓練方面，我們的方向專業化及國際化。所有考核及資格認定，嚴格按照國際導盲犬聯盟的指引。我們會繼續邀請海外資深導盲犬專家來港分享經驗。按學員的進度，安排出席國際業界會議，以擴闊其職業生涯的視野。

犬隻交換，會強化我們的種犬群，在善用資源的前提下，中心將會尋求與國際間友好機構交換質素優良的導盲犬。

公共教育是導盲犬服務的核心基礎，我們會堅定不移，向社會提供免費的導盲犬講座服務。包括為政府部門、機構及商界前線工作人員，提供接待導盲犬及使用者的專門指導及示範。隨著學校的啟用，我們會設計新穎且富意義的導賞團活動；讓參加者了解導盲犬訓練學校的特色。

義工發展方面，我們會因應中心發展所需，建立多元化的義工隊伍。平面設計義工小組將會於2020年度成立，期望小組能為中心的美術設計作出貢獻。

As an international city, Hong Kong has China on her back while facing Asia and the rest of the world. With the effort of our staff and the support of the society, the future of the center shines brightly. But we understand, the path of 2021 ahead us is not easy. But the silver lining is that we have a correct aim and clear target. We believe that step over the barrier ahead us with our fellow support's effort.

The Hong Kong Seeing Eye Dog Training School will be the origin place for elevating the seeing eye dog service in Hong Kong while also being the base for passing on and inheriting the seeing eye dog service. In the upcoming year, with the support of the Development Bureau's utilizing empty school funding scheme and others. We will establish a training school with all-around facilities. Develop societies' resources is an important job for all the charity group. Hong Kong Seeing Eye Dog Training School will be the first seeing eye dog training school ever built by gathering help and resources from various sectors in Hong Kong. The school is also the result of Hong-Kongers' wisdom. We will build up different means and ways and widely spread them all over Hong Kong in order to attract the citizens of Hong Kong to participate in the establishment of Hong Kong Seeing Eye Dog Training School.

Training-wise, we aim to be more professional and international. All of our assessments and qualifications of Trainers and Guide Dog Mobility Instructors will strictly follow the instruction form IGDF. We will also continue to invite foreign seeing eye dog experts to visit Hong Kong and share their experience. Trainers, according to their progress, will also get to attend international conference meeting of seeing eye dog service to broaden their horizons.

Dogs exchange can enhance our breeding stocks. With the premise of making the best use of our resources, we will look for exchanging good seeing eye dogs from other institutions all over the globe.

Public education is the core pillar stone of the seeing eye dog service. We will unwaveringly to provide free talks about seeing eye dog service to the society including governmental departments, institutions and the frontline workers of the business services. The talks will showcase how to welcome and help seeing eye dogs and their users. With the launching of our school, we will design novel and meaningful guide tours in order to make the participants know more about the seeing eye dog school's features.

Volunteer-wise, based the need of the center's development, we will build up a diversified team including a graphic design team established in 2020. We hope the graphic team can contribute to the art design of the center.

**HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES LIMITED**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**AT 31ST MARCH 2020**

	NOTES	<u>2020</u> HK\$	<u>2019</u> HK\$
<b>Non-Current assets</b>			
Motor vehicle	6	78,300	78,300
Office equipment	6	135,162	98,460
<b>Current assets</b>			
Rental and utility deposits		82,282	37,622
Prepayment for school project		1,004,880	-
Fixed deposit		-	2,000,000
Cash and bank balances		3,706,333	2,861,961
		<u>4,793,495</u>	<u>4,899,583</u>
<b>Current liabilities</b>			
Accrued expenses		24,000	6,000
<b>Net current assets</b>		<u>4,769,495</u>	<u>4,893,583</u>
<b>Net assets</b>		<u>4,982,957</u>	<u>5,070,343</u>
<b>Reserves</b>			
Surplus brought forward		5,070,343	4,645,612
Surplus for the year		(87,386)	424,731
		<u>4,982,957</u>	<u>5,070,343</u>

Approved and authorised for issue by the Board of Directors on 20 NOV 2020

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.

**HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES LIMITED**  
**STATEMENT OF RECEIPTS AND PAYMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2020**

	NOTES	2020 HK\$	2019 HK\$
Project funding allocations from The Community Chest of Hong Kong	3	2,082,928	1,683,984
Other donations received	3	475,530	943,969
Event income	4 and 5	599,055	354,324
Event expenses		(305,523)	(246,695)
Net income		2,851,990	2,735,582
Interest income		20,146	4,002
Other income		30,052	-
Total income		2,902,188	2,739,584
Less: Expenses			
Accountancy fee		95,000	39,000
Audit fee		18,000	6,000
Bank charges		3,222	2,640
Computer expenses		1,359	2,506
Contribution to MPF		142,541	115,699
Dog care expenses		138,638	369,079
Donation		-	29,209
Insurance		46,506	22,094
Medical expenses for dogs		272,393	157,730
Motor vehicle expenses		102,472	56,911
Office expenses		24,540	8,238
Office rent and expenses		264,602	159,973
Postage		1,111	740
Printing and stationery		4,116	2,498
Promotion fee		-	151,500
Repairs and maintenance		4,720	4,592
Salaries		1,635,107	1,046,796
Sundry expenses		11,369	40,233
Telephone		17,452	6,304
Training expenses		104,229	2,392
Transportation		58,368	55,349
Travelling		28,776	23,066
Water and electricity		15,053	12,304
		2,989,574	2,314,853
(Deficit)/Surplus for the year		(87,386)	424,731

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.



(排名不分先後 Listed in no particular order)



(排名不分先後 Listed in no particular order)



(排名不分先後 Listed in no particular order)



大昌行



Emax



881903.COM



AGBN

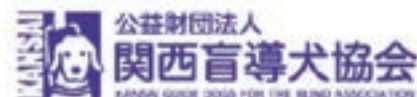
Asia Guide Dogs Network



VETERINARY SPECIALTY  
HOSPITAL  
專科獸醫醫院  
Hong Kong



德高寵物渡假村  
Kennel Van Dego



East Island Animal Hospital  
東區動物醫院

香港導盲犬服務中心義工團  
Volunteer Group of  
Hong Kong Seeing Eye Dog Services



恒隆集團  
HANG LUNG GROUP

(排名不分先後 Listed in no particular order)



發展局  
Development Bureau



AC Elements Limited  
 Alex To & Co. Solicitors  
 Bodygem Health Ltd.  
 Europe Holdings (HK) Ltd  
 Great Charm Limited  
 HK Exhaust Emission Laboratory Ltd  
 Hong Kong Youth Hostels Association  
 IMS Group Holding Limited  
 Kowloon Rhenish School  
 Nuovo Grafica (HK) Publications Limited  
 Power Financial Group Ltd  
 Robiff Trading Company Limited  
 Ultra Remix (China) Limited  
 Virtuous Compliance Consultancy Limited  
 Y.Y. Yang Co., Ltd.  
 Atos Information Technology HK Ltd  
 高力財務有限公司  
 天鷹實業(亞洲)有限公司  
 杜亮邦律師事務所  
 明誠工程  
 明興水務  
 東億生命科技有限公司  
 活力高爾夫球會  
 香港公益金  
 傑克金屬製品廠有限公司  
 富慧閣業主立案法團  
 Annie CHEUNG  
 CHAN Hing Fong  
 CHAN Kit Yee Eunice  
 CHAN Kwan Wai Regina  
 CHAN Pui Yu  
 CHAN Tsz Hang  
 CHAN Tsz Hang  
 CHAN Wai Chun  
 CHAN Wan  
 CHAU Yuen Man  
 CHEN DongHong  
 CHENG Fung Christofer  
 CHENG Lai Tin Anthony  
 CHEUNG Ka Yi  
 CHEUNG Kam Ming  
 CHI Sai Lok  
 CHIU Yuen Wai Dorothy  
 CHOI Wai Ki  
 CHOW Pui Yee  
 CHOW Suk Yee  
 Christina WONG  
 CHUI Lai Ling Elaine  
 CHUNG Wing San  
 Coco LEUNG

FANG David  
 FOK Wai Man  
 FOO Kit Tak  
 FU Ki Yan  
 Gloria Halima ABOO  
 HAU Gang Shing Jovi  
 Helena CHEN  
 Hing Yue  
 HO Sin Yan  
 HO Tsui Sze  
 HO Wing Hong  
 HO Wing Yan  
 HSU Wai Man Dora  
 HUI Ching Man Florence  
 HUI Pui Kwan  
 HUNG Chun Kit  
 IP Kit Chi Kitty  
 Ivan LAM  
 Jason HUI  
 JIN Ying  
 June LI  
 K.H. TING  
 KAN Yuk Chun  
 Katie HO  
 KO Shun Mo  
 KOON Nga Lam  
 LAI Chun Kit  
 LAI Siu Hing  
 LAM Chi Jing Crystal  
 LAM Hiu Hay Helen  
 LAM Ho Pong Ivan  
 LAM To On & LAM Lee Ning  
 LAU Ching Man  
 LAU Chuen Yim Amy  
 LAU Ngar Lai Jennifer  
 LAU Siu Cheung  
 LAU Wai Hung Thomas  
 LAU Wai Tak  
 LAW Kei Yin  
 LAW Yuk Han  
 Lawrence  
 Lawrence MAK  
 LEE Chun Wing  
 LEE Hing Chu Betty  
 LEE Kwok Hung  
 LEE Kwok On Leon  
 LEE Lai Ying  
 LEE ManYing  
 LEE Mei Yin  
 LEE Ting Yan

LEE Wing Pui  
 LEE Yuk Ping Janet  
 LEIGH Hing Piu Sampson  
 LEUNG Chi Fong  
 LEUNG Mitchell John  
 LEUNG Yuet Ying  
 LI Kin Pong  
 LI Yiu Kay  
 LING Ho Yin  
 LO Chi Ping David  
 LO Kwan Yin Kenneth  
 LO Lai Yee Kat  
 LO Wing Yin  
 LUI Wing Wah  
 MA Oi Chi Patricia  
 MAN Siu Shan  
 MAN Yee Nga  
 Martin WONG  
 Mr. Lee Kwok Hung  
 Ms Chan Vlora / Flora  
 Ms Chiu Yuen Wai Dorothy  
 Ms Chow Suk Yee  
 Ms Harfoot Karlyn J  
 Ms Hau Gang Shing Jovi  
 Ms Law Yuk Han  
 Ms Ma Oi Chi, Patricia  
 Ms TangHoi Kei Angela  
 NG Suk Ngan  
 NG Wai Fong  
 NG Wai Ling  
 NG Wing Yan  
 NG Yiu Lung  
 NGAI Sze Wan Sandy  
 NIP Sao Cheng  
 Nose CHUNG  
 ONG Beng Huat  
 ONG Mok Hin  
 OU Qiao Min  
 PAK Wing Yu Marilyn  
 PANG Yik Chung  
 PIN Wai Mun  
 PO Yee Ting  
 Scarlet YAU  
 SHAM Shuk Ling  
 SIN Chun Keung  
 Sin Rika  
 TAM Kwan Wai  
 TANG Hoi Kei Angela  
 Teresa CHAN  
 Thomas CHAN

TJOENG Ping Wing  
 TSANG Tak Long  
 WONG Bo Ying  
 WONG Chi Hing  
 WONG Chiu Hung  
 WONG Fat Mo Ian  
 WONG Ho Wai  
 WONG Ka Ho  
 WONG Lai Mei  
 WONG Man Kin  
 WONG Man Lee  
 WONG Miu Chi York  
 WONG Wan Kuen  
 WONG Wing Leung  
 WONG Yan Leung  
 WU Po Yin  
 YAM Pui Ling  
 YEUNG Wai Yin Eunice  
 YIU Check Wah  
 YOUNG Yin Ming Christine  
 YU Kit Wah Judy  
 YUEN Siu Wah Winnie  
 YUNG Hao Wa  
 王永良  
 王柱泰  
 白詠茹  
 任佩玲  
 江加猷  
 何倩殷  
 何國偉  
 吳希兒  
 吳念兒  
 吳海清  
 吳惠芳  
 吳想兒  
 呂穎華  
 李春榮  
 李韋珩  
 李敏  
 李璋怡  
 李嘉麗  
 李慶珠  
 李潔珊  
 李權國  
 阮慈宗  
 周健基  
 官雅藍  
 林毓秀 / 吳柏穎  
 林道安及林俐寧  
 林曉熾

金穎  
 姚灼華  
 施玉萍  
 胡詠欣  
 徐麗玲  
 袁少華  
 軒兒  
 高舜武  
 梁啟忠  
 梁惠儀  
 梁詠珊  
 梁遠強  
 梁澤田  
 梁澤興  
 許慧敏  
 許靜雯  
 陳冬紅  
 陳采珊  
 陳鈞慧  
 陳瑞兒  
 陳慶芳  
 陳潔怡  
 陳鐵山  
 陸麗貞  
 傅琪茵  
 傅潔德  
 彭廣華  
 黃佛武 / Tracy Lee LC  
 黃妙芝  
 黃張萬鳳  
 黃敏莉  
 黃雅倫  
 黃敬賢  
 黃嘉濠  
 黃麗媚  
 楊燕明  
 源而細  
 萬肇珊  
 劉雅麗  
 樂兒  
 潘家樂  
 潘霖志  
 潘懷忠  
 潘懷義  
 潘懷綺  
 蔡玉珍  
 鄭家俊  
 鄭茵茵  
 黎滿倫  
 盧永賢

賴翠妍  
 鍾炳榮  
 鍾蘋倩  
 聶秀青  
 顏炎明  
 魏詩韻  
 羅甲生  
 邊慧敏

此年報由薛靄小姐和陳維珊小姐義務協助制作，唐領材先生負責翻譯

This annual report is produced with the voluntary assistance of Ms. Yuki Sit and Ms. Versan Chin, translated by Mr. Tong Ling Choi

周年晚宴



義賣活動



體驗日



生日會/晚宴



與您同行  
NEVER WALK ALONE

**新界區賣旗日**

01.05.2021  
星期六 SATURDAY

Flag Day



Thank you!

香港導盲犬訓練學校

關愛大使 黎諾銘先生



香港公益金  
THE HONG KONG CHARITY COUNCIL  
會員機構 2021



Charity listed on  
WiseGiving  
善施 · 慈善機構

ROYAL CANIN



與你同行

傳承

義工招募熱線

2628 1830

義工招募登記



金旗捐助



宣傳短片



捐款戶口：匯豐銀行：741-267090-838

Pay Me:



轉數快：9078056

榮譽籌委會主席：冷志強先生

支持機構 (排名不分先後)：



聯絡我們



2628 1830

HKSEDS /  
HKSEDPUPPY  
HKSEDS



**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心



## 聯絡我們 CONTACT US

服務熱線 (852) 8113 2577  
中心熱線 (852) 2628 1833  
傳真號碼 (852) 2628 1913  
電郵 [services@seeingeyedog.org.hk](mailto:services@seeingeyedog.org.hk)  
網頁 [www.seeingeyedog.org.hk](http://www.seeingeyedog.org.hk)



## 最新資訊請留意以下平台 FOLLOW US ON



HKSEDS /  
HKSEDPUPPY



HKSEDS



HKSEDS

## 本中心資料 BENEFICIARY ORGANIZATION INFORMATION

香港導盲犬服務中心 HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES

政府註冊慈善機構

HK SAR APPROVED CHARITABLE INSTITUTION #91/12149